

Arquitectura Viva

184.5/2016

Zaha Hadid, Claude Parent in memoriam · Moneo Celebrated · BIG's Serpentine
H&deM in Jerusalem · Piano, Chipperfield, Dudler in DOSSIER: STONE FACADES

Open Air
Twelve Spanish Landscapes



Arquitectura Viva.com

184.5/2016 Aire libre

Director Editor

Luis Fernández-Galiano

Director adjunto Deputy Editor

José Yuste

Redacción Layout/Editorial

Cuca Flores

Eduardo Prieto

Laura F. Suárez

Maite Báguena

Raquel Vázquez

Pablo Canga

Miguel de la Ossa

Alicia Gutiérrez

Alba Carballal

Coordinación Coordination

Laura Mulas

Gina Cariño

Producción Production

Laura González

Jesús Pascual

Administración Administration

Francisco Soler

Suscripciones Subscriptions

Lola González

Distribución Distribution

Mar Rodríguez

Publicidad Advertising

Cecilia Rodríguez

Teresa Maza

Editor Publisher

Arquitectura Viva SL

Aniceto Marinas, 32

E-28008 Madrid

Tel: (+34) 915 487 317

Fax: (+34) 915 488 191

AV@ArquitecturaViva.com

Precio Price 16 euros

© Arquitectura Viva

Esta revista recibió una ayuda a la edición del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte en 2015



Depósito legal: M. 17.043/1988

ISSN: 0214-1256

Distribución en quioscos: Logintegral

Impresión: Artes Gráficas Palermo, S.L.

Cubierta: Grupo Aranea, El Valle Trenzado in

Elche (Spain) © Jesús Granada.

Traducciones: A. Carballal (François Chaslin, Richard Ingersoll); L. Mulas, G. Cariño (inglés).

En breve. Muere Zaha Hadid a los 65 años, en la cumbre de su carrera; Rafael Moneo obtiene el Premio Nacional de Arquitectura; la firma de moda Fendi se instala en una obra mítica, el Palazzo della Civiltà Italiana en el EUR; se coloca la primera piedra de la Biblioteca Nacional de Israel, de Herzog & de Meuron; y la Serpentine Gallery escoge a BIG para construir su nuevo pabellón.

Paisajes españoles. Las nuevas maneras de entender el espacio público y el paisaje en España se ilustran con doce ejemplos recientes, repartidos por toda la Península. El arquitecto Fernando Rodríguez comenta estas intervenciones y las agrupa en cuatro apartados: líneas, soportes, escenas y artificios. En Málaga, Luis Machuca recupera la senda industrial del Caminito del Rey; en Alicante, Eduardo de Miguel genera un recorrido por la línea de la costa; y en Elche, el grupo Aranea construye unas pasarelas cruzadas que atraviesan el río. A continuación, Pablo Gallego restaura en Goián el entorno de la playa fluvial; Zigzag Arquitectura proponen en Santander un espacio híbrido entre una plaza, un graderío y un parque; y Abalo Alonso transforman unas ruinas en huertas urbanas dentro de Santiago de Compostela. Después, CH+QS erigen en Almazán dos miradores hacia el Duero que relacionan la plaza con el río; Noemí Martínez reorganiza y amplía una plaza en L'Hospitalet de Llobregat; y OOIO ponen en valor la cerámica de Talavera de la Reina. Por último, y en Cehegín, CómoCrearHistorias conectan dos zonas urbanas mediante un jardín; en Zaragoza, F. Elorza + F. Ramírez levantan dos barreras acústicas; y en Cuenca, Izaskun Chinchilla rehabilita líricamente un castillo en ruinas.

Arte / Cultura

Maestros de lo oblicuo. Richard Ingersoll realiza un recorrido por la obra de la recientemente desaparecida Zaha Hadid, en el que pone en valor el carácter experimental y vanguardista de sus edificios; y François Chaslin repasa la trayectoria del también fallecido Claude Parent, teórico de la 'función oblicua' y figura polémica de la arquitectura francesa.

Belleza clásica. Luis Fernández-Galiano comenta varias exposiciones recientes en Milán, Londres y Madrid que han renovado el interés por la escultura clásica. Además: un libro en el que Georges Teyssot critica la modernidad; una obra que celebra la trayectoria del historiador Carlos Sambricio; un texto sobre la exploración urbana; y una reflexión sobre el concepto de 'construcción'.

Técnica / Construcción

Dossier Piedra. La adaptación de la piedra natural a los códigos arquitectónicos propios de la modernidad no es inmediata, pero su firme valor simbólico y estético, junto a sus excelentes propiedades térmicas, hacen de ella un material eterno. David Sanz da cuenta de las características históricas y actuales de la construcción con piedra, en un artículo que se acompaña con tres ejemplos: la entrada a la ciudad y el nuevo parlamento que Renzo Piano ha construido en La Valletta; los bloques de apartamentos que David Chipperfield ha levantado en la ciudad china de Hangzhou; y la torre de uso mixto N10, erigida por Max Dudler en Múnich.

Para terminar. José María Ezquiaga reivindica el urbanismo participativo frente a la concepción del planeamiento como una cuestión meramente técnica.

5 **Actualidad**
Zaha Hadid, in memoriam
Moneo, Premio Nacional
Fendi adquiere el EUR romano
Herzog & de Meuron en Israel
BIG diseña la Serpentine

13 **Fernando Rodríguez**
Doce paisajes

Líneas

18 Recuperación de camino, Málaga

20 Frente litoral, Alicante

22 Pasarela peatonal, Elche

Soportes

24 Playa fluvial, Goián

26 Plaza pública, Santander

28 Huertas, Santiago de Compostela

Escenas

30 Miradores, Almazán

32 Plaza, L'Hospitalet de Llobregat

34 Plaza, Talavera de la Reina

Artificios

36 Jardín urbano, Cehegín

38 Parque, Zaragoza

40 Castillo rehabilitado, Cuenca

45 **Richard Ingersoll**
La prima donna
Zaha Hadid, 1950-2016

50 **François Chaslin**
La muerte del tío
Claude Parent, 1923-2016

55 **Libros**
El joven mundo antiguo
Topología de lo cotidiano
Las razones de la historia
Reinventar la ciudad
Ingeniería humanista

62 **David Sanz**
Genealogía de la geología
Tres casos

66 **Renzo Piano**
Entrada a la ciudad, La Valletta

70 **David Chipperfield**
Apartamentos, Hangzhou

74 **Max Dudler**
Torre de uso mixto, Múnich

76 **Productos**

80 **José María Ezquiaga**
El urbanismo de la diversidad

184.5/2016 Open Air

- 5 *News*
Zaha Hadid, in memoriam
Moneo, National Award
Fendi Acquires EUR in Rome
Herzog & de Meuron in Israel
BIG Designs the Serpentine

- 13 *Fernando Rodríguez*
Twelve Landscapes

Lines

- 18 Path Restored, Málaga
20 Coastline, Alicante
22 Footbridge, Elche
Supports
24 River Beach, Goián
26 Public Square, Santander
28 Orchards, Santiago
Scenes
30 Lookouts, Almazán
32 Square, L'Hospitalet de Llobregat
34 Square, Talavera de la Reina
Artifices
36 Urban Garden, Cehegín
38 Park, Zaragoza
40 Castle Refurbished, Cuenca

- 45 *Richard Ingersoll*
The Prima Donna
Zaha Hadid, 1950-2016
50 *François Chaslin*
The Uncle Dies
Claude Parent, 1923-2016

- 55 *Books*
The Young Ancient World
Topology of the Everyday
History's Reasons
Reinventing the City
Humanistic Engineering

- 62 *David Sanz*
Genealogy of Geology
Three Cases
66 *Renzo Piano*
City Entrance, Valletta
70 *David Chipperfield*
Apartments, Hangzhou
74 *Max Dudler*
Mixed-Use Tower
76 *Products*
80 *José María Ezquiaga*
Urbanism of Diversity

In Short. Zaha Hadid dies at 65, at the peak of her career; Rafael Moneo wins Spain's National Award for Architecture; the fashion house Fendi appropriates a mythical work, the Palazzo della Civiltà Italiana in the EUR district; the first stone is laid at the construction site of the National Library of Israel by Herzog & de Meuron; and the Serpentine Gallery chooses BIG for this year's summer pavilion.

Spanish Landscapes. New ways of regarding public space and landscapes in Spain are illustrated in this issue with twelve recent examples located across the Iberian Peninsula. The architect Fernando Rodríguez comments on these interventions and classifies them into four groups: lines, supports, scenes, and artifices. In Málaga, Luis Machuca refurbishes an old industrial workers' walkway called the Caminito del Rey; in Alicante, Eduardo de Miguel creates a course along the coastline; and in Elche, Grupo Aranea builds crisscrossing footbridges over the river. Then, Pablo Gallego restores the river beach area of Goián; Zigzag Arquitectura creates for Santander a hybrid space that serves as a square, a grandstand, and a park; and Abalo Alonso turns some ruins in Santiago de Compostela into urban orchards. In the third bloc, CH+QS gives Almazán two new lookouts over the Duero which relate the plaza to the river; Noemi Martínez reorganizes and enlarges a square in L'Hospitalet de Llobregat; and OOHIO exalts the ceramic craft of Talavera de la Reina. Finally, in Cehegín, CómoCrearHistorias connects two urban zones by means of a garden; in Zaragoza, F. Elorza + F. Ramírez raises two acoustic barriers; and in Cuenca, Izaskun Chinchilla comes up with a lyrical revamping of a castle in ruins.

Art / Culture

Masters of the Oblique. Richard Ingersoll goes through the work of the recently demised Iraqi-born British architect Zaha Hadid, praising the experimental and avant-garde nature of her buildings; and François Chaslin does the same for the French master Claude Parent, also now gone, theorist of 'oblique function' and controversial figure of French architecture.

Classical Beauty. Luis Fernández-Galiano writes on recent exhibitions in Milan, London, and Madrid which have revived interest in classical sculpture. Also: a book where Georges Teyssot criticizes modernity; a tribute to Carlos Sambricio, professor of architectural history; a work on urban exploration; and a reflection on the concept of 'construction.'

Technique / Construction

Dossier: Stone. The adaptation of natural stone to architectural codes is not immediate, but its firm symbolic and aesthetic value, accompanied by its excellent thermal properties, makes it an eternal material. David Sanz explains the historical and current characteristics of construction with stone, in an article followed by three examples: the entry into the city and the new parliament that the Italian architect Renzo Piano has built in Valletta, capital of Malta; the apartment blocks that have been raised by the British David Chipperfield in the Chinese city of Hangzhou; and the mixed-use tower erected by the Swiss Max Dudler in Munich.

To close, José María Ezquiaga upholds participatory urbanism over the notion of planning as a mere technical matter.



Aire libre

Open Air



Si hay arquitecturas a puerta cerrada, también las hay al aire libre. Pero no cabe oponer la construcción ‘huis clos’ y la construcción ‘plein air’: edificio y paisaje se funden en secuencias de espacios que se engarzan sin solución de continuidad. No hay cesura tampoco entre el arquitecto que conforma un interior y el que diseña ámbitos exteriores, porque ambos utilizan similares repertorios de geometría, materiales y atmósferas, ambos delimitan estancias y lugares, ambos definen circulaciones e itinerarios, ambos atienden al protagonismo del cuerpo, el tacto y la mirada. Si topografía, accesos y entorno establecen las bases de un proyecto, esas condiciones de perímetro rigen tanto para el edificio como para el paisaje; si clima, orientación y vistas guían la toma de decisiones, eso es tan cierto para la casa como para el jardín; y si necesidades, funciones y programas son el motor del trabajo, ello se aplica igual al inmueble que a la plaza.

Establecida esta amalgama de ámbitos, conviene precisar que por lo general prestamos más atención a las figuras que al paisaje, y examinamos más cuidadosamente los edificios que su entorno. De la misma forma que el observador distraído del lienzo de un maestro antiguo se fija más en los personajes de primer plano, y apenas deja resbalar la vista por ‘los lejos’ del cuadro, miramos con interés minucioso las construcciones que se ofrecen en el centro de la escena, y atendemos someramente a su marco paisajístico. Esta percepción diferenciada, que en el caso de la pintura se refuerza por la consideración subordinada que tiene el paisaje en la jerarquía tradicional de los géneros, se acentúa también en la arquitectura por la menor importancia que de habitual se atribuye a parques o jardines frente a la presencia rotunda de los edificios, cristalizando una relación desigual que contamina tanto la pedagogía como la edición o la crítica.

Aunque la disciplina lleva mucho tiempo procurando otorgar al paisaje el lugar que merece, intentando evitar que se segregue del tronco común de la arquitectura como una profesión aparte, con sus Escuelas, sus asociaciones y sus publicaciones propias, sin duda el camino recorrido es aún insuficiente: ni la formación de los arquitectos refleja la cabal importancia del diseño del entorno, ni sus realizaciones reciben la atención debida, haciendo crónica su posición ancilar. La arquitectura al aire libre, sin embargo, es esencial en la ciudad e inevitable en el campo, reconciliándonos con la naturaleza y permitiendo que las coreografías de la vida colectiva se extiendan sin trabas de los recintos cerrados a los espacios abiertos. Si la investigación social exige el trabajo de campo, y si la creación artística no excluye el apunte del natural, acaso el arquitecto hallará la mejor síntesis de sus saberes en la naturaleza viva de sus paisajes quietos.

Luis Fernández-Galiano

There are closed-door and open-air architectures. But there should be no opposition between ‘huis clos’ and ‘plein air’ construction: building and landscape merge in seamlessly connected sequences of spaces. There is no gap either between architects who design interiors and those who design exterior sites, because both use similar repertoires of geometry, materials and atmospheres, both delimit rooms and spaces, both define circulations and itineraries, both address the protagonism of the body, touch, and sight. If topography, accesses, or context establish the bases of a project, those perimetral conditions determine both structure and landscape; if climate, orientation and views guide decision-making, this is true for the house and for the garden; and if needs, functions, and brief are the driving force behind the work, this applies equally to building and plaza.

Having acknowledged this mix of atmospheres, it is convenient to specify that we generally pay more attention to figures than to landscape, and we examine buildings more carefully than their environment. Just as the distracted observer of an old master’s painting focuses more on the figures in the foreground, and barely gives a passing look at the background of the canvas, we carefully observe the constructions at the center of the stage, but just briefly glance at the landscape framing it. This differentiated perception, stressed in the case of painting by landscape’s subordinate role in the traditional hierarchy of the genres, is also emphasized in architecture by the lesser importance assigned to parks and gardens in comparison to the bold presence of the buildings, crystallizing an uneven relationship that contaminates teaching, editing, and criticism.

Though architecture has endeavored for a long time to give landscape the place it deserves – always trying to prevent its detachment from the common core of the discipline as a separate field, with its own Schools, associations, and publications –, the ground covered in this effort is clearly still insufficient: the training of architects does not reflect the overall importance of landscape design, and the projects in this field do not receive the attention they deserve, making their ancillary condition chronic. Outdoor architecture, however, is essential in the city and inevitable in the country, reconciling us with nature and letting the choreographies of collective life move freely from closed to open spaces. If social research demands fieldwork, and if artistic production does not exclude nature’s input, perhaps architects will find the best summary of their multi-faceted knowledge in the living nature of still landscapes.